

Tópicos típicos acerca del mundo empresarial español

GUÍA DIDÁCTICA

1. Aspectos generales

1.1 Público meta: Tal como lo hemos concebido, el material está destinado para principiantes absolutos neerlandófonos. Sin embargo, según la explotación que realice el profesor la totalidad del material se adapta fácilmente a un público con otra lengua materna y/o otro nivel. A este propósito facilitamos también una versión en castellano en la que se han mantenido los hiperenlaces (indicados en el documento por las formas en itálicas en gris claro) hacia un glosario en neerlandés, para que el profesor lo adapte a la lengua materna y/o al nivel de sus alumnos mediante las traducciones de su opción o mediante explicaciones descriptivas en español (para un público muy avanzado o de lengua materna heterogénea)¹.

Queremos señalar que la guía didáctica es orientativa y hemos constatado que el taller funciona como tal y por lo tanto resulta muy útil seguirla, pero que es el profesor quien conoce a su grupo, sus objetivos y necesidades y está capacitado para plantear las actividades de la manera que le parezcan más convenientes.

1.2 Objetivos generales:

- Proporcionar conocimientos básicos sobre la España actual.
- Contrastar los tópicos existentes con la realidad documentada proporcionando a los alumnos la posibilidad de ir descubriendo por ellos mismos las diferencias y los parecidos socioeconómicos entre España y su propia cultura.

1.3 Objetivos específicos:

- Consultar e interpretar documentación auténtica y actual de índole socioeconómica en español.
- Navegar por Internet en español visitando páginas empresariales.
- Manipular herramientas de búsqueda geopolítica con el fin de localizar en un mapa de España diferentes elementos, tales como comunidades autónomas, ciudades y lenguas.

1.4 Objetivos lingüísticos:

- Toma de contacto con el lenguaje socioeconómico en un medio actual.

¹ Pasos para cambiar o eliminar la traducción en neerlandés que aparece en los enlaces léxicos (palabras en gris) cuando se pone el ratón sobre la palabra:

1. Selecciona la palabra cuya traducción quieres cambiar o eliminar.
2. Ve a Insert/Hyperlink/Screen Tip
3. En "Screen Tip text" escribe la traducción que quieras que aparezca cuando se pone el ratón sobre la palabra.
También puedes dejarlo en blanco. En este caso no aparecerá texto al pasar el ratón sobre ella, aunque sí te llevará al glosario cuando pinchas sobre la palabra. Se puede utilizar este último caso con alumnos avanzados.
4. Pulsa OK

- Reconocimiento de términos socioeconómicos transparentes
- Entrar en contacto con la terminología clave que enriquecerán y profundizarán más tarde
- Pronunciación de los nombres de las empresas
- Apoyarse en el uso de un glosario para interpretar información auténtica proveniente de un medio que manejan habitualmente en otras lenguas.

1.5 Destrezas:

- Comprensión lectora
- Expresión oral y escrita básica
- Ejercitar la habilidad de relacionar datos que aparecen en diferentes documentos propuestos

1.6 Duración:

Un mínimo de 3 horas y media. La duración del taller depende del tratamiento que el profesor considere que se le puede dar a cada parte. La explotación puede abordarse de una manera más o menos exhaustiva.

1.7 Materiales necesarios:

a) Técnicos:

- Aula multimedia, con ordenadores conectados a Internet.

b) Didácticos:

- Pizarra o proyector de transparencias
- Acceso a la página web del departamento para descargar los documentos²:
<http://www.ua.ac.be/tewspaans>

1.8 Tipo de agrupamiento en el aula: En función de la fase del taller se trabaja con todo el grupo, de tres en tres, en parejas o de manera individual.

1.9 La elección de las fuentes comporta dos funcionalidades:

- elaboración del taller con datos sociales, políticos, económicos ajustados a la realidad del país
- actualizar los contenidos a medida que la situación vaya evolucionando o el profesor considere que sea necesario ajustarlos al grupo

2. Metodología

El taller se organiza en torno a tres partes principales, además de la fase preliminar:

- Introducción
- Encuesta sobre la España actual
- Cuestionario sobre el mundo empresarial español
- Puesta en común

El tiempo previsto sería 30 minutos para la introducción y una hora para cada fase, es decir, un total de tres horas y media.

2.1 Introducción:

² La única restricción para usar los documentos del taller es mencionar los autores y las fuentes.

Antes de comenzar la actividad, el profesor entrega a cada alumno el guión impreso con la estructura del taller y las instrucciones técnicas. Esta es la única hoja impresa del taller. La introducción consta de una lluvia de ideas, un vídeo y una evaluación contrastiva.

Trabajando con todo el grupo en una lengua vehicular, el profesor pide a los alumnos que anticipen palabras relacionadas con España y los españoles y las escribe a un lado de la pizarra o sobre una transparencia. A continuación se propone el vídeo³, que puede pasarse en español o en inglés, según el nivel lingüístico del grupo, en el que podemos ver imágenes de un Madrid moderno y tecnológico, con palabras del mismo ámbito. Para esto cada alumno utiliza su ordenador y el profesor lo proyecta en general. Después el profesor vuelve a dirigirse a todo el grupo para pedir palabras que representen la realidad que han visto u oído, escribiéndolas al otro lado de la pizarra o en la transparencia.

La finalidad de este ejercicio es llamar la atención de los alumnos sobre el contraste entre las ideas preconcebidas y la realidad documentada.

2.2 La primera parte es una encuesta sobre la España actual.

Se presentan 30 ítems en la lengua del taller acerca de diferentes aspectos económicos, sociales, políticos de la situación actual en España. La elección de los ítems ha venido dictada por el objetivo del taller de presentar una España moderna, con potencial e interés económico, abierta al futuro y diferente de la idea tópica que pueda existir. La secuenciación sigue un orden de lo más general a lo particular.

La encuesta es al mismo tiempo la herramienta de trabajo e informativa, con el acceso al glosario y a las informaciones recogidas en la ficha *Datos sobre España*.

Para llevar a cabo esta fase se proponen cuatro etapas:

- Se pide a los alumnos que trabajen de manera individual, lean la pregunta y marquen rápidamente una respuesta afirmativa o negativa en la columna que corresponda sin reflexionar ni pasar previamente por la casilla de “ver”.
- Se forman grupos de tres y se les pide que consulten el enlace para aprender el contenido⁴. Para esto disponen de un glosario para interpretar, además de las fotos y por supuesto las orientaciones del tutor del curso.
- Con todo el grupo junto y con la ayuda de la clave de soluciones, se hace la corrección.
- Finalmente cada alumno puede sumar sus preguntas correctas de la primera etapa y comprobar qué grado de conocimiento o desconocimiento tenía de la realidad española antes de hacer este ejercicio y, por lo tanto, si ha aprendido mucho o poco.

2.3 En la segunda parte los alumnos, en grupos de tres, deben responder a un cuestionario acerca de una empresa. Se han seleccionado diez empresas españolas, en su mayoría

³ Vídeo facilitado por la Oficina de representación de la Comunidad de Madrid. Consideramos que presentaba características convenientes, como la brevedad, la modernidad de las imágenes, la aparición de texto escrito, etc y reflejaba la España que queremos transmitir.

⁴ No es necesario que los alumnos acudan a las fuentes de las informaciones recogidas en los enlaces. Estas fuentes aparecen para que el profesor (y eventualmente el alumno) pudiera valerse de ellas para actualizar los datos o darles otra orientación.

empresas de Marca España⁵, que cotizan en Bolsa y que, por razones técnicas, tienen representación en la página web de El País⁶. Estas empresas cubren algunos de los sectores empresariales más importantes y pertenecen tanto al sector primario, como al secundario o al terciario.

El cuestionario consta de una primera parte con actividades comunes para todos los grupos acerca de los sectores de actividad, la noción de sociedad anónima, limitada, etc y de una segunda parte estructurada en torno a una de las diez empresas españolas seleccionadas. En el ejemplo común se ha seleccionado la marca española del sector automovilístico dado que los automóviles constituyen el principal producto industrial español. En la segunda parte cada grupo de tres alumnos se centra en una empresa distinta y responde el cuestionario a partir de la información que aparece tanto en la página de El País como en la página de la empresa. Aunque la mayoría de las preguntas son comunes a todas, una de ellas al menos es específica de cada empresa.

A través de esta parte del taller el alumno podrá familiarizarse con el mundo empresarial español navegando por Internet apoyándose en los términos del glosario y en la ayuda puntual del profesor que orienta a los alumnos en la búsqueda.

2.4 La tercera parte está constituida por una **puesta en común** en la que se trabajan cinco aspectos concretos y se elabora un cuadro con todas las respuestas del cuestionario.

Esta parte resulta decisiva, puesto que a partir del trabajo realizado con el cuestionario acerca del mundo empresarial español los alumnos no disponen todos de la misma información. Es preciso que cada uno de los grupos aporte la información recogida en la fase precedente y el trabajo final resultará del intercambio de datos.

a) Los alumnos trabajan cada uno con su ordenador pero siguiendo juntos la pauta marcada por el profesor ante el grupo entero para tratar los **cinco aspectos** concretos que hemos seleccionado:

- **Lenguas** de España: en este ejercicio se arrastran las banderas hacia las comunidades autónomas pertinentes, formando así un mapa con las principales lenguas de España. A partir de las banderas de las lenguas propuestas en las páginas web de algunas de las empresas los alumnos deben ser capaces de reconocer las principales lenguas de España y los lugares en los que se hablan.
- **Localizar las ciudades** en España: tras aprender cuál es la razón social de su empresa los alumnos lo comunican al grupo y, después de arrastrar los logotipos de cada una de las empresas estudiadas, constituir de este modo un mapa empresarial español.
- **Presencia internacional**: partiendo de los datos recogidos en cada una de las empresas del cuestionario del mundo empresarial español los alumnos son capaces de situar el logotipo de las empresas en un mapamundi con el objetivo de visualizar rápidamente la extensión de la presencia empresarial española a nivel mundial.
- **Sectores**: con la respuesta a una de las preguntas comunes al cuestionario, los alumnos juntos pueden completar un sencillo crucigrama que recoge los nombres de los principales sectores industriales con actividad empresarial española.

⁵ Marca España: <http://www.marcasrenombradas.com>

⁶ El País: <http://www.elpais.com>

- **Conceptos clave:** en esta sopa de letras los alumnos son invitados a reconocer los términos que se repiten en la documentación manejada en contraste con las demás palabras que previsiblemente habrán aparecido como relacionadas íntimamente con la idea de España en la primera actividad.

b) **Construcción de la ficha** económica que recoge la respuesta a todas las preguntas del cuestionario. En grupo, los alumnos van dando sus respuestas para completar esta ficha que nosotras adjuntamos al final de los documentos

Para finalizar el taller el profesor puede proponer su lectura y una reflexión sobre el contraste entre la idea con la que se inició el taller y las que pueden desprenderse de las actividades propuestas y del contacto directo que el alumno ha tenido con la realidad española transmitida por los materiales que ha trabajado.

Añadimos asimismo una *Ficha de España* para que tanto los alumnos como el profesor dispongan de una serie de datos básicos en la lengua del taller.